

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos - ISEHF

Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.

Martes 12 de diciembre de 2017

FIESTA DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE **Patrona de América**

ANTÍFONA DE ENTRADA

Ap 12,1

Ha ojekuaa pe árare ambue mba'e rechaukaha:
peteĩ kuña oñemondéva kuarahýpe ijaópe ramo guáicha,
jasy ipyguýpe ha peteĩ jeguaka akã rehegua.

ORACIÓN COLECTA

Tupã ha ore Ru imba'e porãva,
remoĩ va'ekue umi nde rehe ojeroviávape oñangareko porã haguã hesekuéra
nde Ra'y sy imarangatu etévape,
eme'ẽmi, umi ohenóiva guive Tupãsy Guadalupe marane'ỹme,
toñeha'ã rerovia añetetépe osẽ haguã tenonde umi nde rehe ojeroviáva
pe tape heko jojáva ha py'a guapypeguápe.
Nde Ra'y Hesukrísto rupive, Tupã Ñandejárite,
oikovéva ha ipu'akapáva nendive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha tapiate.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Tupã Ñandejára, emoneĩmi, ko'ã temime'ẽ roguerúva ndéve roguerovy'ávo ore sy Guadalupe, ha rojerure ndéve ko kuave'ẽmby ta ore mombarete rojapo haguã ne rembiapoukapy kuéra,.
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrísto rupi.

PREFACIO DE LA VIRGEN DE GUADALUPE

V. Ñandejára toĩ pene ndive
R. Ha nendive avei.
V. Ñamopu'ãkena ñane ánga
R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.
V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.
R. Iporã ha tekotevẽ.

Añete niko iporã tekotevẽ ha tuicha mba'e oréve guarã,
Ñandejára, ore Ru marangatu, rohechakuaa nde tuichaha marangatu kuéra iporã iterei haguã, ha romombe'u añete nde py'a porã itereiha rogueromandu'ávo Tupãsy Maria marane'ỹme.
romomorãvo ko árape, hérape ñande sy Tupãsy Guadalúpepe, romomba'e guasuse nde pojeraha rojepy'a mongetágui ipurahéipe voi, Nde rejapo va'ekue tuicha mba'e ko yvy ári ha rehechauka ijapyra'ỹha ne mba'e porã remaña ramoguare ne rembiguái michĩha, ha hese ae, reme'ẽ oréve pe ore pysyrõ va'erã, Jesucristo, nde Ra'y ha Ñandejára.

Hese rupi, oguerohory nde tuichaha opavave ángel kuéra ovy'áva ne renondépe. ehejami ñemopeteĩme iñe'ẽ nguéra ndive ropurahéi kyre'ỹme:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.
Osána yvágape.
Jehovasa pyre pe ouva Tupã Ñandejára rérape.
Osána yvágape.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Cf. Sal 147, 20

Ambue tetã ndive
ha'e upéicha ndojapói,
ndoikuaaukái ichupe kuéra
hembiapoukapy.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Ore Ru, nde Ra'y rete ha huguy
rohupityva ko sakraméntope
ta orepytyvõ jajohechakuaa haguã
ha jajohayhu haguã pehẽngue añetetéicha,
Ñande sy maraangatuete Guadalupe rupive.
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrísto rupi.